

ENGLISH

Original Instructions

Warnings

- The installation, testing and set-up of automation devices for doors and gates must be performed by qualified and experienced personnel who must also determine the type of tests required based on the risks involved, and ensure that laws, standards and regulations in force are complied with.
- MHOUSE disclaims responsibility for any damage resulting from improper use of the product; the only use authorized by the manufacturer is the one described in this manual.
- The packaging materials must be disposed of in compliance with the regulations locally in force.
- The photocell must not be immersed in water or any other liquid substances. If liquid substances should penetrate inside the device, disconnect the power supply immediately and call MHOUSE customer service; using the device under these conditions could be hazardous.
- Do not install the photocells near heat sources or expose them to open flames; this could damage the device and cause malfunctions, fire hazards or dangers.

Description and intended use

This set of PH100 wall-mounted photocells is a motion sensor for automatic gates (D-type according to EN 12453 standard) designed to detect obstacles located on the optical axis between the transmitter (TX) and the receiver (RX). The set may only be used in combination with MHOUSE control units featuring ECSBus-type connections.

Installation

Warning: disconnect the power supply to the system before performing any installation operations; if the system is equipped with a PR1 buffer battery, the latter must be disconnected.

- Notice:** Take care not to damage the O-ring featured (Fig. 3) **[A]**. Observe the following directions when selecting the installation position of the two elements that make up the photocell (TX and RX):
- Place them at a height of 40-60 cm from the ground, on both sides of the area to be protected and as flush with the gate as possible (the offset must not exceed 15 cm).
 - The point of installation must be provided with a conduit for the wires.
 - Point the TX transmitter at the RX receiver, with a maximum misalignment of 5°.
 - Remove the glass front (Fig. 1).
 - Position the photocell at the point reached by the cable conduit.
 - Mark the drilling points using the bottom as reference. Drill the holes in the wall using a hammer drill fitted with a 5 mm bit and insert the 5 mm anchors in the wall.
 - Thread the electrical cables through the holes provided (break those required); see Fig. 2.
 - Fasten the back element with the screws **[B]** as shown in Fig. 3, make sure that the hole in the back **[C]** Fig. 3 matches the outlet of the cables. Two self-tapping screws are also provided for securing on a different density surface.
 - Connect the electric cable to the appropriate terminals on the TX and RX units (Fig. 4). Electrically, TX and RX must be connected to each other in parallel (Fig. 5) and to the blue terminal on the control board. **It is not necessary to observe any polarity.**
 - Fasten the cover shell **[D]** shown in Fig. 6 using the two screws **[E]** Fig. 6 and a Phillips screwdriver. Finally, insert the external cover **[F]** Fig. 6 pressing it down gently.

Addressing

To ensure the correct recognition of the photocells by the control unit, the photocells must be addressed by means of jumpers. Addressing not only ensures their correct recognition in the ECSBus, but also serves to assign the detection function. The addressing operation must be performed on both TX and RX (the jumpers must be positioned alike), making sure that there are no other pairs of photocells having the same address.

- If the photocell is used to replace a pre-existing one, the jumpers must be set exactly as they were in the old photocell.
- Any unused jumpers must be stored in their designated compartment for future use (Fig. 7).
- Since every automation system has its own individual characteristics, the photocells can be positioned at various points to perform different detection functions. Check Fig. 8, Fig. 9 and Fig. 10 to identify the appropriate locations, and position the jumpers as illustrated in table 1.

TABLE 1			
Photocell	Jumper	Photocell	Jumper
A "Bottom" photocell trips when gate is closing		E "Right-hand" photocell trips when gate is opening	
B "Top" photocell trips when gate is closing		F "Left-hand" photocell trips when gate is opening	
C "Bottom" photocell trips when gate is opening and when it is closing		G For "sliding" gates only "Single" photocell covers the entire automation system, tripping when gate is opening and when it is closing	
D "Top" photocell trips when gate is opening and when it is closing			

Note: only photocell "A" can be used on automations with MhouseKit **GD1N**. Note regarding photocell "G": there are normally no restrictions concerning the position of the two elements that make up the photocell (TX-RX). However, when photocell G is used in conjunction with photocell B the elements must be positioned as shown in the Fig. 8.

Device recognition

If the photocell is used to replace a pre-existing one, no recognition procedure needs to be carried out. However, if you add or remove devices connected to the ECS Bus, the recognition procedure has to be carried out. In this case proceed as follows:

- On the control unit, press and hold down button P2 **[H]** shown in Fig. 11 for at least three seconds, then release the button.
- Wait a few seconds until the control unit has completed the device recognition process.
- When the recognition procedure has been completed, the P2 LED **[I]** shown in Fig. 11 will go off. If the LED flashes it means that something is wrong.

Checking the operation of the device

After completing the recognition procedure, check whether the SAFE LED **[L]** Fig. 12 on the photocell (both TX and RX) starts flashing. See table 2 to identify the status of the photocell based on the type of flashing.

TABLE 2		
LED SAFE	Status	Action
Off	The photocell is either faulty or not powered	Make sure that there is a voltage of approximately 8-12 Vdc on the photocell terminals; if the voltage is correct, the photocell is probably faulty
3 quick flashes and 1 second's pause	Device not recognized by the control unit	Repeat the recognition procedure. Make sure that each pair of photocells has a different address
Very slow flashes	TX transmits regularly, RX receives a very good signal	Normal operation
Slow flashes	FX receives a fairly good signal	Normal operation
Quick flashes	FX receives a poor signal	Normal operation, but check the TX-RX alignment and clean the glass surfaces
Very quick flashes	FX receives a very poor signal	The device is operating at maximum limit for normal operation, check the TX-RX alignment and clean the glass surfaces
Always on	FX does not receive any signal	Check whether the LED on the TX is flashing very slowly. See if there are any obstacles between TX and RX; check the TX-RX alignment

Testing

Warning: after adding or replacing any photocells, you need to test the entire automation system anew following the instructions found in the relevant installation manuals under the "Testing and set-up" chapter.

- To check the photocells and make sure that there is no interference with other devices, pass a 5 cm diameter, 30 cm long cylinder (Fig. 13) on the optical axis, first near TX, then near RX and finally at the mid-point between them and make sure that in all these cases the device is triggered, switching from the active to the alarm status and vice-versa; finally, that it causes the intended action in the control unit, for example that it causes the reversal of the direction during the closing manoeuvre.

Technical characteristics

PH100 is produced by NICE S.p.a. (TV) I, MHOUSE S.r.l. is an affiliate of the Nice S.p.a. group. Nice S.p.a., in order to improve its products, reserves the right to modify their technical characteristics at any time without prior notice; in any case, the manufacturer guarantees their functionality and fitness for the intended purposes. Note: all the technical characteristics refer to a temperature of 20°C.

■ **Type:** Motion detector for automatic gate and door openers (type D according to EN 12453) consisting of a "TX" transmitter and an "RX" receiver ■ **Technology adopted:** Optical, by means of direct TX-RX interpolation with a modulated infrared ray ■ **Detection capacity:** Opaque objects located on the optical axis between TX and RX, whose dimensions exceed 50 mm and whose speed is less than 1.6m/s ■ **TX transmission angle:** Approx. 20° ■ **RX reception angle:** Approx. 20° ■ **Useful range:** Up to 10m, with maximum TX-RX misalignment of ± 5° (the device can signal the presence of obstacles even under very adverse weather conditions) ■ **Power supply/output:** The device may only be connected to "ECSBus" networks from which it is supplied with power and sends the output signals ■ **Absorbed power:** 1 ECSBus unit ■ **Maximum cable length:** Up to 20 m (observe the warnings regarding minimum gauge and type of cables) ■ **Addressing capability:** Up to 7 detectors with protection function and 2 with opening control function. The automatic synchronization prevents any interference between detectors ■ **Ambient operating temperature:** -20 ÷ +50°C ■ **Use in acid, saline or potentially explosive atmosphere:** No ■ **Mounting:** Vertical, wall-mounted ■ **Protection class:** IP44 ■ **Dimensions / weight:** 89 x 65 h 29mm / 60 g.

Declaration of Conformity

In accordance with Directive 2004/108/EC Number 372/PH100 Date: 05/02/2003 Revision: 0 The undersigned Luigi Paro, hereby declares that the product: Manufacturer's name: NICE S.p.a. Address: Via Pezza Alta 13, 31046 Z.I. Rustigné - ODERZO - ITALY Model: PH100 Complies with the essential requirements of Directive 2004/108/EC on electromagnetic compatibility. ODERZO, 09-12-2010 Luigi Paro (Managing director)

ITALIANO

Istruzioni originali

Avvertenze

- L'installazione, il collaudo e la messa in servizio delle automazioni per porte e cancelli deve essere eseguita da personale qualificato ed esperto che dovrà farsi carico di stabilire la prova prevista in funzione dei rischi presenti; e di verificare il rispetto di quanto previsto da leggi, normative e regolamenti.
- MHOUSE non risponde dei danni risultanti da un uso improprio del prodotto; diverso da quanto previsto nel presente manuale.
- I materiali dell'imballaggio deve essere smaltito nel pieno rispetto della normativa locale.
- Evitare che la fotocellula possa venire immersa in acqua o altre sostanze liquide. Qualora sostanze liquide siano penetrate all'interno del dispositivo, scollegare immediatamente l'alimentazione elettrica e rivolgersi al servizio assistenza MHOUSE; l'uso del dispositivo in tali condizioni può causare situazioni di pericolo.
- Non tenere le fotocellule vicino a forti fonti di calore né esporle a fiamme; tali azioni possono danneggiarlo ed essere causa di malfunzionamenti, incendio o situazioni di pericolo.

Descrizione e destinazione d'uso

La coppia di fotocellule da parete PH100 è un rivelatore di presenza per automatismi di cancelli (tipo D secondo norma EN 12453) consente di rilevare ostacoli che si trovano sull'asse ottico tra trasmettitore (TX) e ricevitore (RX). Può essere usata esclusivamente in abbinamento con centrali di comando MHOUSE dotate di collegamenti tipo ECSBus.

Installazione

- Attenzione:** tutte le operazioni d'installazione vanno eseguite in assenza di tensione all'impianto; nel caso sia presente la batteria tampone PR1, è necessario scollegarla.
- Avvertenze:** Attenzione a non danneggiare l'O-Ring presente (Fig.3) **[A]**. Scegliere la posizione dei due elementi che compongono la fotocellula (TX e RX) rispettando le seguenti prescrizioni:
- Porle ad una altezza di 40-60 cm da terra, ai lati della zona da proteggere ed il più vicino possibile al filo cancello, non oltre i 15 cm.
 - Nel punto previsto deve esserci un tubo per il passaggio dei cavi.
 - Puntare il trasmettitore TX sul ricevitore RX con un disallineamento massimo di 5°.
 - Firmuovere il vetro frontale (Fig. 1).
 - Posizionare la fotocellula sul punto dove arriva il tubo per il passaggio dei cavi.
 - Tracciare i punti di foratura utilizzando il fondo come riferimento. Forare il muro con un trapano a percussione con una punta da 5mm ed inserirvi i tasselli da 5 mm.
 - Far passare i cavi elettrici attraverso i fori predisposti (rompere quelli desiderati); vedere Fig.2.
 - Fissare il fondo con le relative viti **[B]** di Fig.3 facendo in modo che il foro sul fondo **[C]** di Fig.3 corrisponda all'uscita dei cavi. In dotazione sono presenti anche 2 viti autofilettanti per fissaggio su una superficie di diversa densità.
 - Collegare il cavo elettrico negli appositi morsetti sia del TX che del RX (Fig. 4). Dal punto di vista elettrico, TX ed RX vanno collegati in parallelo tra loro (Fig.5) e al morsetto azzurro della scheda di comando. **Non è necessario rispettare alcuna polarità.**
 - Fissare il guscio di copertura **[D]** di Fig.6 con le due viti **[E]** di Fig.6 e cacciavite a croce. Infine inserire la copertura esterna **[F]** di Fig.6 chiudendolo con lieve pressione.

Indirizzamento

Per il corretto riconoscimento delle fotocellule da parte della centrale, è necessario eseguire l'indirizzamento delle stesse attraverso appositi ponticelli. L'indirizzamento serve sia perché possano essere riconosciute correttamente nell'ECSBus sia per assegnare la funzione di rilevazione. L'operazione di indirizzamento va fatta sia sul TX che sul RX (ponendo i ponticelli nello stesso modo) verificando che non vi siano altre fotocellule con lo stesso indirizzo.

- Se la fotocellula viene usata in sostituzione di una già esistente, i ponticelli andranno posti esattamente com'erano nella fotocellula sostituita.
- I ponticelli eventualmente non usati vanno riposti nel vano a loro riservato per poter essere riutilizzati in futuro (Fig. 7).
- Ogni tipo di automazione ha proprie caratteristiche e quindi le fotocellule possono essere poste in diverse posizioni per svolgere diverse funzioni di rilevazione. Verificare nelle Fig. 8, Fig. 9, Fig. 10, le posizioni previste e porre i ponticelli secondo la tabella 1.

TABELLA 1			
Fotocellula	Ponticelli	Fotocellula	Ponticelli
A Fotocellula "bassa" con intervento in chiusura		E Fotocellula "destra" con intervento in apertura	
B Fotocellula "alta" con intervento in chiusura		F Fotocellula "sinistra" con intervento in apertura	
C Fotocellula "bassa" con intervento in apertura e chiusura		G Solo per cancelli "scorrevoli" Fotocellula "unica" che copre tutto l'automatismo con intervento sia in apertura che chiusura	
D Fotocellula "alta" con intervento in apertura e chiusura			

Note: su automazioni con MhouseKit **GD1N** può essere usata solo la fotocellula "A". Nota per fotocellula "G": normalmente non è necessario rispettare alcun vincolo nella posizione dei due elementi che compongono la fotocellula (TX-RX). Solo nel caso venga utilizzata la fotocellula G assieme alla fotocellula B è necessario rispettare la posizione degli elementi come indicato in Fig. 8.

Apprendimento dei dispositivi

Se la fotocellula viene usata in sostituzione di una già esistente non è necessaria la fase di apprendimento. Quando vengono aggiunti o rimossi dispositivi collegati all'ECS Bus è necessario rifare l'apprendimento nel seguente modo:

- Sulla centrale, premere e tenere premuto per almeno tre secondi il tasto P2 **[H]** di Fig. 11, poi rilasciare il tasto.
- Attendere alcuni secondi che la centrale finisca l'apprendimento dei dispositivi.
- Al termine dell'apprendimento il LED P2 **[I]** di Fig.11 si deve spegnere. Se il LED lampeggia significa che c'è qualche errore.

Verifica del funzionamento

Dopo la fase di apprendimento verificare che il LED SAFE **[L]** di Fig.12 sulla fotocellula esegua dei lampeggi (sia su TX che RX). Verificare in tabella 2 lo stato della fotocellula in base al tipo di lampeggio.

TABELLA 2		
LED SAFE	Stato	Azione
Spegnuto	La fotocellula non è alimentata oppure è guasta	Verificare che sui morsetti della fotocellula sia presente una tensione di circa 8-12 Vdc; se la tensione è corretta è probabile che la fotocellula sia guasta
3 lampeggi veloci e 1 secondo di pausa	Dispositivo non appreso dalla centrale di comando	Ripetere la procedura di apprendimento dalla centrale. Verificare che tutte le coppie di fotocellula abbiano indirizzi diversi
Lampeggio molto lento	Il TX trasmette regolarmente, L'RX riceve un segnale ottimo	Funzionamento normale
Lampeggio lento	L'RX riceve un segnale buono	Funzionamento normale
Lampeggio veloce	L'RX riceve un segnale scarso	Funzionamento normale ma è il caso di verificare l'allineamento TX-RX e la corretta pulizia dei vetri
Lampeggio velocissimo	L'RX riceve un segnale pessimo	È al limite del funzionamento normale, occorre verificare l'allineamento TX-RX e la corretta pulizia dei vetri
Sempre acceso	L'RX non riceve alcun segnale	Verificare che il LED sul TX esegua un lampeggio molto lento. Verificare se c'è un ostacolo tra TX e RX; verificare l'allineamento TX - RX

Collaudo

Attenzione: dopo aver aggiunto o sostituito delle fotocellule è necessario eseguire nuovamente il collaudo dell'intera automazione secondo quanto previsto nei relativi manuali di installazione nel capitolo "Collaudo e messa in servizio".

- Per la verifica delle fotocellule ed in particolare che non vi siano interferenze con altri dispositivi, passare un cilindro (Fig.13) di diametro 5cm e lunghezza 30 cm sull'asse ottico prima vicino al TX, poi vicino al RX e infine al centro tra i due e verificare che in tutti i casi il dispositivo intervenga passando dallo stato di attivo a quello di allarme e viceversa; infine che provochi nella centrale l'azione prevista; ad esempio: nella manovra di chiusura provoca l'inversione di movimento.

Caratteristiche tecniche

PH100 è prodotto da NICE S.p.a. (TV) I, MHOUSE S.r.l. è una società del gruppo NICE S.p.a. Allo scopo di migliorare i prodotti, NICE S.p.a. si riserva il diritto di modificare le caratteristiche tecniche in qualsiasi momento e senza preavviso; garantendo comunque funzionalità e destinazione d'uso previste. Nota: tutte le caratteristiche tecniche sono riferite alla temperatura di 20°C.

■ **Tipologia:** Rilevatore di presenza per automatismi di cancelli e portoni automatici (tipo D secondo norma EN 12453) composto da una coppia di trasmettitore "TX" e ricevitore "RX" ■ **Tecnologia adottata:** Ottica, mediante interpolazione diretta TX-RX con raggio infrarosso modulato ■ **Capacità di rilevamento:** Oggetti opachi posti sull'asse ottico tra TX-RX con dimensioni maggiori di 50mm e velocità minore di 1,6m/s ■ **Angolo di trasmissione TX:** 20° circa ■ **Angolo di ricezione RX:** 20° circa ■ **Portata utile:** Fino a 10m per disassamento TX-RX massimo ± 5° (il dispositivo può segnalare un ostacolo anche in caso di condizioni meteorologiche particolarmente avverse) ■ **Alimentazione/uscita:** il dispositivo può essere collegato solo a reti "ECSBus" dalla quale preleva l'alimentazione elettrica e invia i segnali di uscita. ■ **Potenza assorbita:** 1 unità ECSBus ■ **Lunghezza massima cavi:** Fino a 20 m (rispettare le avvertenze per la sezione minima ed il tipo di cavi) ■ **Possibilità di indirizzamento:** Fino a 7 rivelatori con funzione di protezione e 2 con funzione di comando di apertura. Il sincronismo automatico evita l'interferenza fra i vari rivelatori ■ **Temperatura ambientale di funzionamento:** -20 ÷ +50°C ■ **Utilizzo in atmosfera acida, salina o potenzialmente esplosiva:** No ■ **Montaggio:** Verticale a parete ■ **Grado di protezione:** IP44 ■ **Dimensioni / peso:** 89 x 65 h 29mm / 60 g.

Dichiarazione di conformità

Secondo la Direttiva 2004/108/CE Numero: 372/PH100 Date: 05/02/2003 Revisione: 0 Il sottoscritto Luigi Paro, dichiara che il prodotto: Nome produttore: NICE S.p.a. Indirizzo: Via Pezza Alta 13, 31046 Z.I. Rustigné - ODERZO - ITALY Modello: PH100 Soddisfa i requisiti essenziali della Direttiva 2004/108/CE sulla compatibilità elettromagnetica. ODERZO, 09-12-2010 Luigi Paro (Amministratore Delegato)

FRANÇAIS

Instructions originales

Avertissements

- L'installation, l'essai de fonctionnement et la mise en service des automatismes pour portes et portails doivent être effectués par du personnel qualifié et expérimenté qui devra se charger d'établir les essais prévus en fonction des risques présents et de vérifier le respect de ce qui est prévu par les lois, les normes et les réglementations.
- MHOUSE ne répond pas des dommages résultants d'une utilisation impropre du produit, différente de celle qui est prévue dans ce manuel.
- Les matériaux de l'emballage doivent être mis au rebut dans le plein respect des normes locales.
- Éviter que la photocellule puisse être immergée dans l'eau ou dans d'autres substances liquides. Si des substances liquides ont pénétré à l'intérieur du dispositif, déconnecter immédiatement l'alimentation électrique et s'adresser au service après-vente MHOUSE; l'utilisation du dispositif dans ces conditions peut constituer des situations de danger.
- Ne pas conserver la photocellule à proximité de sources de chaleur ni l'exposer à des flammes; ces actions peuvent l'endommager et être la cause de problèmes de fonctionnement, incendie ou situations de danger.

Description et application

La paire de photocellules murales PH100 est un dispositif de détection de présence pour automatismes de portail (type D suivant la norme EN 12453) qui permet de détecter des obstacles qui se trouvent sur l'axe optique entre émetteur (TX) et récepteur (RX). Il peut être utilisé exclusivement en association avec des logiques de commande MHOUSE munies de connexion type ECSBus.

Installation

- Attention:** toutes les opérations d'installation doivent être effectuées après avoir coupé le courant électrique de l'installation ; en cas d'emploi de batterie tampon PR1, il est nécessaire de la débrancher.
- Recommandations:** veiller à ne pas endommager le joint torique (Fig.3) **[A]**. Choisir la position des deux éléments qui composent la cellule photoélectrique (TX et RX) en respectant les indications suivantes :
- Les placer à une hauteur de 40-60 cm du sol, sur les côtés de la zone à protéger et le plus possible au ras du portail, à pas plus de 15 cm ;
 - sur le point choisi, prévoir une gaine pour le passage des câbles ;
 - orienter l'émetteur TX sur le récepteur RX avec un désalignement de 5° maximum.
 - Retirer le verre antérieur (Fig. 1).
 - Positionner la cellule photoélectrique là où arrive la gaine pour le passage des câbles.
 - Tracer les points de perçage en utilisant le fond comme gabarit. Faire un trou dans le mur avec une perceuse à percussion munie d'un foret de 5 mm et y introduire les chevilles de 5 mm fournies.
 - Faire passer les câbles électriques dans les trous correspondants (casser les pré-perçages choisis) ; voir Fig. 2.
 - Fixer le fond avec les vis **[B]** fournies de la Fig.3 de façon à ce que le trou du fond **[C]** Fig.3 coïncide avec la sortie des câbles. Deux vis autotaraudeuses sont également fournies pour une fixation sur une surface de densité différente.
 - Relier le câble électrique aux bornes tant du TX que du RX (Fig.5). Du point de vue électrique, TX et RX doivent être connectés en parallèle (Fig.6) et à la borne bleu ciel de la carte de commande. Il n'est pas nécessaire de respecter une quelconque polarité.
 - Fixer le carter **[D]** de la Fig.6 avec les deux vis **[E]** de la Fig.6 et un tournevis cruciforme. Pour finir, poser le carter externe **[F]** de la Fig.6 en exerçant une légère pression pour le fermer.

Adressage

Pour la reconnaissance correcte des photocellules par la logique de commande, il faut effectuer l'adressage de ces dernières à l'aide de connexions volantes spécifiques. L'adressage sert à la fois pour qu'elles puissent être reconnues correctement dans l'ECSBus et pour attribuer la fonction de détection. L'opération d'adressage doit être faite tant sur le TX que sur le RX (en plaçant les connexions volantes de la même manière) en vérifiant qu'il n'y a pas d'autres paires de photocellules ayant la même adresse.

- Si la photocellule est utilisée à la place d'une cellule existante, les connexions volantes devront être placées exactement comme dans la photocellule existante.
- Les connexions volantes éventuellement non utilisées doivent être rangées dans le compartiment prévu à cet effet pour pouvoir être réutilisées dans le futur (Fig. 7).
- Chaque type d'automatisme a ses propres caractéristiques et les photocellules peuvent donc être mises dans des positions différentes pour exercer des fonctions de détection diverses. Vérifier les positions prévues dans les Fig.8, Fig.9, Fig.10, et placer les connexions volantes suivant les indications du tableau 1.

TABLEAU 1			
Photocellule	Connexions	Photocellule	Connexions
A Photocellule "basse" avec intervention en fermeture		E Photocellule "droite" avec intervention en ouverture	
B Photocellule "haute" avec intervention en fermeture		F Photocellule "gauche" avec intervention en ouverture	
C Photocellule "basse" avec intervention en ouverture et en fermeture		G Seulement pour portails "coulissants": Photocellule "unique" couvrant tout l'automatisme avec intervention aussi bien en ouverture qu'en fermeture	
D Photocellule "haute" avec intervention en ouverture et en fermeture			

Note: sur les automatismes avec MhouseKit **GD1N** on peut utiliser uniquement la photocellule "A". Note pour photocellule "G": normalement il n'est pas nécessaire de respecter une contrainte quelconque dans la position des deux éléments qui composent la photocellule (TX-RX). Uniquement quand on utilise la photocellule G avec la photocellule B il faut respecter la position des éléments comme l'indique la Fig.8.

Reconnaissance des dispositifs

Si la photocellule est utilisée à la place d'une photocellule existante, la phase de reconnaissance n'est pas nécessaire. Quand on ajoute ou enlève des dispositifs connectés à l'ECS Bus, il faut refaire la reconnaissance de la manière suivante:

- Sur la logique de commande, presser et maintenir enfoncée pendant au moins trois secondes la touche P2 **[H]** de la Fig.11, puis la relâcher.
- Attendre quelques secondes que la logique de commande termine la reconnaissance des dispositifs.
- À la fin de la reconnaissance, la LED P2 **[I]** de la Fig.11 doit s'éteindre. Si la LED clignote, cela signifie qu'il y a une erreur.

Vérification du fonctionnement

Après la phase de reconnaissance, vérifier que la LED SAFE **[L]** de la Fig.12 sur la photocellule effectue des clignotements (aussi bien sur TX que sur RX). Vérifier dans le tableau 2 l'état de la photocellule suivant le type de clignotement.

TABLEAU 2		
LED SAFE	État	Action
Éteinte	La photocellule n'est pas alimentée ou est en panne	Vérifier qu'une tension d'environ 8-12 Vdc arrive aux bornes de la photocellule; si la tension est correcte, la photocellule est probablement en panne
3 clignotements rapides et 1 seconde de pause	Dispositif non reconnu par la logique de commande	Répéter la procédure de reconnaissance de la logique de commande. Vérifier que toutes les paires de photocellules ont des adresses différentes
Clignotement très lent	Le TX émet régulièrement. Le RX reçoit un excellent signal	Fonctionnement normal
Clignotement lent	Le RX reçoit un bon signal	Fonctionnement normal
Clignotement rapide	Le RX reçoit un signal faible	Fonctionnement normal mais il faut vérifier l'alignement TX-RX et la propreté des verres
Clignotement très rapide	Le RX reçoit un mauvais signal	La photocellule est à la limite du fonctionnement normal, il faut vérifier l'alignement TX-RX et la propreté des verres
Toujours allumée	Le RX ne reçoit aucun signal	Vérifier que la LED sur le TX émet un clignotement très lent. Vérifier s'il y a un obstacle entre TX et RX; vérifier l'alignement TX-RX

Essai de fonctionnement

Attention: après avoir ajouté ou remplacé des photocellules il faut effectuer de nouveau l'essai de fonctionnement de tout l'automatisme suivant la procédure prévue dans les manuels d'installation respectifs au chapitre "Essai de fonctionnement et mise en service".

- Pour le contrôle des photocellules et en particulier, pour contrôler qu'il n'y a pas d'interférences avec d'autres dispositifs, passer un cylindre (Fig.13) d'un diamètre de 5 cm et d'une longueur de 30 cm sur l'axe optique, d'abord à proximité de TX, puis de RX, et enfin au centre entre les deux et vérifier que dans tous les cas le dispositif intervient en passant de l'état d'actif à l'état d'alarme et vice versa; pour finir, vérifier que cela provoque dans la logique l'action prévue; exemple: dans la manœuvre de fermeture, vérifier que cette action provoque l'inversion du mouvement.

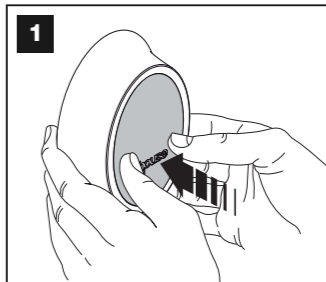
Caractéristiques techniques

PH100 est produit par NICE S.p.a. (TV) I, MHOUSE S.r.l. est une société du groupe NICE S.p.a. Dans le but d'améliorer les produits, NICE S.p.a. se réserve le droit d'en modifier à tout moment et sans préavis les caractéristiques techniques, en garantissant dans tous les cas le bon fonctionnement et le type d'utilisation prévus. N.B.: toutes les caractéristiques techniques se réfèrent à la température de 20°C.

■ **Typologie :** Détecteur de présences pour automatismes de portails et portes automatiques (type D selon norme EN 12453) composé d'un ensemble émetteur "TX" et récepteur "RX" ■ **Tecnologie adoptée :** Optique, par interpolation directe TX-RX avec rayon infrarouge modulé ■ **Capacité de détection :** Objets opaques placés sur l'axe optique entre TX-RX de dimensions supérieures à 50 mm et se déplaçant à une vitesse inférieure à 1,6 m/s ■ **Angle de transmission TX :** 20° environ ■ **Angle de réception RX :** 20° environ ■ **Portée utile :** Jusqu'à 10 m pour désaxement TX-RX maximum ± 5° (le dispositif peut signaler un obstacle également en cas de conditions météorologiques particulièrement critiques) ■ **Alimentation/sortie :** Le dispositif peut être connecté uniquement à des réseaux "ECSBus" où il préleve l'alimentation électrique et envoie les signaux de sortie ■ **Puissance absorbée :** 1 unité ECSBus ■ **Longueur maximum câbles :** Jusqu'à 20 m (respecter les recommandations pour la section minimum et le type de câbles) ■ **Possibilité d'adressage :** Jusqu'à 7 détecteurs avec fonction de protection et 2 avec fonction de commande d'ouverture. Le synchronisme automatique évite l'interférence entre les différents détecteurs ■ **Température ambiante de fonctionnement :** -20 ÷ +50°C ■ **Utilisation en atmosphère acide, saline ou potentiellement explosive :** Non ■ **Montage :** Vertical au mur ■ **Indice de protection :** IP44 ■ **Dimensions / poids :** 89 x 65 h 29mm / 60 g.

Déclaration de conformité

Selon la Directive 2004/108/CE Numéro: 372/PH100 Date: 05/02/2003 Contrôle technique: 0 Le soussigné Luigi Paro, déclare que le produit: Nom du producteur: NICE S.p.a. Adresse: Via Pezza Alta 13, 31046 Z.I. Rustigné - ODERZO - ITALIE Modèle: PH100 Est conforme aux conditions essentielles requises par la Directive 2004/108/CE sur la compatibilité électromagnétique. ODERZO, 09-12-2010 Luigi Paro (Administrateur Délégué)



ESPAÑOL

Instrucciones originales

Advertencias

• La instalación, el ensayo y la puesta en servicio de las automatizaciones para puertas y cancelas tienen personal cualificado y experto, el que deberá encargarse de establecer los ensayos previstos de acuerdo con los riesgos presentes y de verificar que se respeten las leyes, normativas y reglamentos.

• MHOUSE no responde de daños que deriven de un uso inadecuado del producto; diferente de aquel previsto en este manual.

• El material del embalaje debe eliminarse respetando la normativa local.

• Evite que las fotocélulas puedan quedar sumergidas en agua u otras substancias líquidas y cerciorarse de que el dispositivo de conexión de los cables se conecte de inmediato la alimentación eléctrica y diríjase al servicio de asistencia MHOUSE; el uso del dispositivo en tales condiciones puede originar situaciones peligrosas.
• No coloque las fotocélulas cerca de fuentes de calor intensas ni la exponga a llamas; dichas acciones pueden arruinarla y provocar desperfectos, incendio o situaciones de peligro.

Descripción y uso previsto

El par de fotocélulas de pared PH100 es un detector de presencia para automatizaciones de cancelas tipo D según la norma EN 12453) y receptor fidele detecta obstáculos que se encuentren en el eje óptico entre transmisor (TX) y receptor (RX). Puede ser usada exclusivamente con centrales de mando MHOUSE dotadas de conexiones tipo EC5Bus.

Instalación

Atención: los trabajos de instalación deben realizarse sin tensión en la instalación; si estuviera incorporada la batería compensadora PR1, hay que desconectarla.
Advertencia: proceda con precaución a fin de no dañar la junta (Fig.3) **[A]**.
Escoja la posición de los dos elementos que componen la fotocélula (TX y RX) respetando las siguientes indicaciones:

• Coloque la altura entre 40 y 60 cm del suelo, en los laterales de la zona que se ha de proteger y lo más cerca posible del borde de la cancela, a un máximo de 15 cm.

• En el punto previsto, debe haber un tubo para pasar los cables.

• Oriente el transmisor TX hacia el receptor RX con una desalineación máxima de 5°.

1. Retire el vidrio frontal (Fig. 1).

2. Coloque la fotocélula en el punto donde llega el tubo para pasar los cables.








3. Marque los puntos de taladrado; para ello, utilice el fondo como referencia. Taladre la pared con una taladradora de percusión y una broca de 5 mm e introduzca los tacos de 5 mm.

4. Pase los cables eléctricos por los orificios habilitados a tal efecto (rompa los que considere convenientes): consulte la Figura 2.

5. Fije el fondo con los tornillos adecuados **[B]** tal como se ilustra en la Figura 3, de modo que el orificio del fondo **[C]**, que se observa en la Figura 3, coincida con la salida de los cables. Se suministran también 2 tornillos de autoscanteo que sirven para realizar la fijación sobre una superficie que presente una densidad diferente.
6. Conecte el cable eléctrico en los bornes correspondientes del TX y del RX (Fig.4). Desde el punto de vista eléctrico, TX y FX se conectan en paralelo entre sí (Fig.5) y al borne azul de la tarjeta de mando. **No es necesario respetar ninguna polaridad.**
7. Fije la cubierta **[D]** según se ilustra en la Figura 6 con los dos tornillos **[E]** que aparecen en la Figura 6; un destornillador de plástico. Por último, coloque la cubierta externa **[F]** ilustrada en la Figura 6; para ello, es necesario cerrarla a presión.

Direccionamiento

Para que la central reconozca correctamente las fotocélulas, es necesario realizar su direccionamiento a través de puentes específicos. El direccionamiento sirve tanto para que puedan reconocerse correctamente en el EC5Bus como para asignar la función de detección. El direccionamiento se hace tanto en el TX como en el RX (colocando los puentes de la misma manera) controlando que no haya otros pares de fotocélulas con la misma dirección.
• Si la fotocélula se usa para sustituir una existente, los puentes se situarán exactamente como estaban en la fotocélula sustituida.
• Los puentes que no se usen se guardan en el compartimento reservado a tal fin, para poder ser utilizados en un futuro (Fig. 7).
• Cada tipo de automatización tiene sus características propias y así las fotocélulas pueden observarse en posiciones diferentes para desempeñar funciones de detección. Obsérven en las Fig.8, Fig.9, Fig.10, las posiciones previstas y coloque los puentes según la tabla 1.

Fotocélula	Puentes	Fotocélula	Puentes
A Fotocélula "abajo" con activación en cierre		E Fotocélula "derecha" con activación en apertura	
B Fotocélula "arriba" con activación en cierre		F Fotocélula "izquierda" con activación en apertura	
C Fotocélula "abajo" con activación en apertura y cierre		G Sólo para cancelas "de consideración" . Fotocélula "única" que cubre toda la automatización con activación tanto en apertura como en cierre	
D Fotocélula "arriba" con activación en apertura y cierre			

Características técnicas

PH100 es un producto de NICE S.p.a. (TV) I, MHOUSE S.r.l. es una sociedad del grupo NICE S.p.a. A fin de mejorar los productos, NICE S.p.a. se reserva el derecho de modificar las características técnicas en cualquier momento y sin previo aviso, garantizando siempre la funcionalidad y el uso previsto. Nota: todas las características técnicas se refieren a una temperatura de 20°C.

■ **Tipo:** Detector de presencia para automatizaciones de cancelas y de portones automáticos (tipo D) compuesto de un par de transmisor "TX" receptor "RX" ■ **Tecnología adoptada:** Óptica, por medio de interpolación directa TX-RX por rayo infrarrojo modulado ■ **Capacidad de detección:** Objetos opacos puestos en el eje óptico entre TX-RX con dimensiones mayores que 50 mm y velocidad menor que 1,6m/s ■ **Ángulo de transmisión TX:** 20° aprox. ■ **Ángulo de recepción RX:** 20° aprox. ■ **Álcance útil:** Hasta 10m para desalineación TX-RX máxima de ± 5° (el dispositivo puede señalar un obstáculo también en caso de condiciones meteorológicas severas) ■ **Alimentación/salida:** El dispositivo puede conectarse sólo a redés "EC5Bus" de la que obtiene su alimentación eléctrica y envía señales de salida. ■ **Potencia absorbida:** 1 unidad EC5Bus ■ **Longitud máxima de los cables:** Hasta 20 m (respete las advertencias para la sección mínima y el tipo de cables) ■ **Posibilidad de direccionamiento:** Hasta 7 detectores con función de protección y 2 con función de mando de apertura. El sincronismo automático evita la interferencia entre los detectores ■ **Temperatura ambiente de funcionamiento:** -20 -50°C ■ **Empleo en atmósfera ácida, salada o con riesgo de explosión:** No ■ **Montaje:** Vertical en la pared ■ **Grado de protección:** IP44 ■ **Dimensiones / peso:** 89 x 65 h 29mm / 60 g.

Declaración de conformidad

En virtud de la Directiva 2004/108/CE (Norma 372/PH100 Número 05/02/2003) Revisión: 0 El abajo firmante Luigi Paro, conforme a las especificaciones que se detallan a continuación, realiza la siguiente declaración: Nombre del fabricante: NICE S.p.a. Dirección: Via Pezza Alta 13, 31046 Z.I. Rustigné, ODERZO (ITALIA) Modelo: PH100 El producto cumple con los requisitos esenciales estipulados en la Directiva 2004/108/CE relativa a la compatibilidad electromagnética.

ODERZO, 09-12-2010

Luigi Paro (Administrador Delegado)



Hinweise

• Installation, Endprüfung und Inbetriebsetzung der Automatisierungen für Türen und Tore müssen von erfahrenen Fachpersonal ausgeführt werden, das entscheiden muss, welche Tests je nach vorhandenen Risiken auszuführen sind und das überprüfen muss, ob gesetzliche Vorschriften, Normen und Verordnungen eingehalten sind.

• MHOUSE übernimmt keinerlei Haftung für Schäden aufgrund von unsachgemäßem Gebrauch des Produkts, der anders als in der vorliegenden Anleitung angegeben ist.
• Das Verpackungsmaterial ist unter Einhaltung der örtlichen Vorschriften zu entsorgen.
• Die Photozellen dürfen nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten getaucht werden. Sollten Flüssigkeiten in die Vorrichtung eindringen, unverzüglich die Stromabgabe abtrennen und den MHOUSE Kundendienst zu Rate ziehen; der Gebrauch der Vorrichtung in solchem Zustand kann Gefahren verursachen.
• Die Photozellen nicht in der Nähe starker Wärmequellen halten und keinen Flammen aussetzen; dies könnte zu Schäden oder Betriebsstörungen der Photozellen oder zu Brand und Gefahren führen.

Beschreibung und Einsatz

Das Photozellenpaar PH100 für Wändeinbau ist ein Detektor für Torautomatismen (Typ D nach Norm EN 12453), mit dem Hindernisse wahrgenommen werden können, die sich auf der optischen Achse zwischen Sender (TX) und Empfänger (RX) befinden. Es kann ausschließlich in Kombination, mit MHOUSE Steuerungen benutzt werden, die mit EC5Bus-Verbindung ausgestattet sind.

Installation

Achtung: Während der Installationsarbeiten muss sich die Anlage in spannungsfreiem Zustand befinden; falls vorhanden, muss die Pufferbatterie PR1 abgetrennt werden.
Hinweise: Achten Sie darauf, den vorhandenen O-Ring nicht zu beschädigen (Abb.3) **[A]**. Die Stellung der beiden Photozelelemente (TX und RX) unter Beachtung folgender Vorschriften wählen:

• Die beiden Elemente auf einer Höhe von 40-60 cm ab Boden an den Seiten des zu schützenden Bereichs und so nah wie möglich am Tor, nicht weiter als 15 cm entfernt, anbringen.
• An der vorgesehenen Stelle muss ein Schlauch zum Durchführen der Kabel vorhanden sein.

• Den Sender TX mit einer maximalen Nichtlichtung von 5° auf den Empfänger RX richten.

1. Das Vorderglas entfernen (Abb.1).

2. Die Photozelle an die Stelle bringen, an der sich der Schlauch zum Durchführen der Kabel befindet.

3. Die Bohrstellen markieren, dabei den rückwärtigen Teil als Bezugspunkt nehmen. Die Mutter mit einer 5mm-Schlagbohrmaschine lochen und die 5mm-Dübel einstecken.

4. Die Stromkabel durch die vorbereiteten Löcher führen (die gewünschten Löcher durchbohren); siehe Abb.2.

5. Den rückwärtigen Teil mit den entsprechenden Schrauben **[B]** der Abb.3 so befestigen, dass sich die Bohrung am rückwärtigen Teil **[C]** der Abb.3 genau dort befindet, wo die Kabel aus der Mauer treten. Im Lieferumfang befinden sich auch 2 selbst-schneidende Schrauben für die Befestigung auf Oberflächen unterschiedlicher Dicke.








6. Das Stromkabel an den dafür vorgesehenen Klemmen sowohl von TX als auch von RX (Abb.4) befestigen. Die elektrischen Verbindungskabel von TX und RX müssen parallel geschaltet (Abb.5) und an die hellblaue Klemme der Steuerkarte angeschlossen werden. Eine Polung ist nicht zu beachten.








7. Den Gehäusedeckel **[D]** der Abb.6 mit den zwei Schrauben **[E]** der Abb.6 und mit Hilfe eines Kreuzschraubenziehers befestigen. Schließen den Außendeckel **[F]** der Abb. 6 unter Ausübung eines leichten Drucks schließen.

Adressierung

Damit die Steuerung die Photozellen erkennt, müssen sie mit speziellen Überbrückungen adressiert werden. Die Adressierung dient sowohl für ihre korrekte Erkennung im EC5Bus als auch für die Zuteilung der Erkennungsfunktion. Die Adressierung muss an TX und an RX gemacht werden (indem die Überbrückungen auf dieselbe Weise gestellt werden), wobei zu prüfen ist, dass keine anderen Photozellenpaare mit derselben Adresse vorhanden sind.

• Falls die Photozelle an einer bereits vorhandenen benutzt wird, müssen die Überbrückungen genau wie in der ersetzten Photozelle gestaltet werden.
• Eventuell nicht benutzte Überbrückungen müssen wieder in ihrem Abteil untergebracht werden, so dass sie ggf. in Zukunft benutzt werden können (Abb.7).
• Jede Automatisierung hat eigene Merkmale, daher können die Photozellen in verschiedenen Stellungen angebracht sein, um unterschiedliche Erkennungsfunktionen auszuführen. Die vorgesehenen Stellungen in den Abb.8, 9 und 10 überprüfen und die Überbrückungen nach Tabelle 1 gestalten.

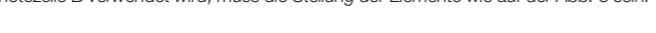
Photozelle	Überbrückungen	Photozelle	Überbrückungen
A "Niedrige" Photozelle, mit Auslösung in Schließung		E "Rechte" Photozelle, mit Auslösung in Öffnung	
B "Hohe" Photozelle, mit Auslösung in Schließung		F "Linke" Photozelle, mit Auslösung in Öffnung	
C "Niedrige" Photozelle, mit Auslösung in Öffnung und Schließung		G Nur für Schiebetoere "Nur eine" Photozelle für die ganze Automatisierung, mit Auslösung in Öffnung und Schließung	
D "Hohe" Photozelle, mit Auslösung in Öffnung und Schließung			

Photozelle	Überbrückungen	Photozelle	Überbrückungen
A "Niedrige" Photozelle, mit Auslösung in Schließung		E "Rechte" Photozelle, mit Auslösung in Öffnung	
B "Hohe" Photozelle, mit Auslösung in Schließung		F "Linke" Photozelle, mit Auslösung in Öffnung	
C "Niedrige" Photozelle, mit Auslösung in Öffnung und Schließung		G Nur für Schiebetoere "Nur eine" Photozelle für die ganze Automatisierung, mit Auslösung in Öffnung und Schließung	
D "Hohe" Photozelle, mit Auslösung in Öffnung und Schließung			

gemäß EMV-Richtlinie 2004/108/CE Nummer 372/PH100 Datum: 05/02/2003 Revisión: 0 Der Unterzeichner Luigi Paro erklärt, dass das Produkt, Name des Herstellers: NICE S.p.a. Adresse: Via Pezza Alta 13, 31046 Z.I. Rustigné - ODERZO - ITALY, Modell: PH100, den wesentlichen Anforderungen der EMV-Richtlinie 2004/108/CE bezüglich der elektromagnetischen Verträglichkeit von Elektro- und Elektronprodukten entspricht.

ODERZO, 09-12-2010

Luigi Paro (Geschäftsführer)



DEUTSCH

Originalanleitungen

Erlernung der Vorrichtung

Wird die Photozelle als Ersatz einer bereits existierenden benutzt, so ist die Erlernung nicht erforderlich, die dagegen wie folgt neu ausgeführt werden muss, wenn Vorrichtungen hinzugefügt bzw. entfernt werden:

1. An der Steuerung mindestens drei Sekunden auf Taste P2 **[H]** in Abb.11 drücken, dann die Taste loslassen.

2. Ein paar Sekunden warten, bis die Steuerung in Erlernung der Vorrichtungen beendet ist. Am Ende der Erlernung muss die LED P2 **[I]** in Abb.11 erlöschen. Falls die LED blinkt, wurde ein Fehler gemacht.

Überprüfung des Betriebs

Nach der Erlernung ist zu prüfen, ob die LED SAFE **[L]** in Abb.12 an der Photozelle blinkt (an TX und an RX). Den Status der Photozelle in Tabelle 2 je nach Blinkart überprüfen.

LED SAFE	Status	Handlung/Wirkung
Kein Blinken	Photozelle nicht gespeist oder defekt	Prüfen, ob eine Spannung von ca. 8-12 Vdc an den Klemmen der Photozelle vorhanden ist; die Photozelle ist wahrscheinlich defekt, falls die Spannung korrekt ist
3-maliges Schnellblinken und eine Sekunde Pause	Vorrichtung nicht erlernt von der Steuerung	Die Erlernung von der Steuerung aus wiederholen, Prüfen, ob alle Photozellen verschiedene Adressen haben
Sehr langsames Blinken	TX sendet ordnungsgemäß, RX empfängt ein optimales Signal	Normalbetrieb
Langsames Blinken	RX empfängt ein gutes Signal	Normalbetrieb
Schnellblinken	RX empfängt ein schlechtes Signal	Normalbetrieb, aber man sollte die Fluchtung von TX und RX und die Gläser auf ihre Sauberkeit überprüfen
Sehr schnelles Blinken	RX empfängt ein sehr schlechtes Signal	Ist an der Grenze des Normalbetriebs; die Fluchtung von TX und RX und Sauberkeit der Gläser sind zu überprüfen
Leuchtet immer	RX empfängt gar kein Signal	Prüfen, ob die LED an TX ein sehr langsames Blinken ausstrahlt. Prüfen, ob an Hindernis zwischen TX und RX vorhanden ist; die Fluchtung von TX und RX überprüfen

Endprüfung

Achtung: nach dem Ersatz oder der Hinzufügung von Photozellen muss die ganze Automatisierung nach den Vorschriften in den jeweiligen Installationsanweisungen, Kapitel „Endprüfung und Inbetriebsetzung“ erneut geprüft werden.

• Zur Überprüfung der Photozellen und insbesondere, um sicher zu stellen, dass keine Interferenzen mit anderen Vorrichtungen vorliegen, einen zyklischen Gegenstand (Abb.13) mit 5 cm Durchmesser und 30 cm Länge an der optischen Achse zuerst nah an TX, dann nah an RX und abschließend in der Mitte zwischen RX und TX durchführen und prüfen, ob die Vorrichtung in allen Fällen ausgelegt wird und vom aktiven Zustand auf den Alarmzustand und umgekehrt übergeht, weiter, ob sie in der Steuerung die vorgesehene Wirkung verursacht (z.B. in Schließung eine Reversierung der Bewegung).

Technische Merkmale

PH100 ist von NICE S.p.a. (TV) I hergestellt, MHOUSE S.r.l. ist eine Gesellschaft der NICE S.p.a. Gruppe. Für eine Verbesserung der Produkte behält sich NICE S.p.a. das Recht vor, die technischen Merkmale jederzeit und ohne vorherige Benachrichtigung zu ändern, wobei aber vorgesehene Funktionalitäten und Einsätze garantiert bleiben. Bitte bemerken: alle technischen Merkmale beziehen sich auf eine Temperatur von 20°C.

■ **Typik:** Detektor für Automatismen von automatischen Türen und Toren (Typ D nach EN 12453), bestehend aus einem Senderpaar "TX" und einem Empfängerpaar "RX" ■ **Angewendete Technologie:** Optisch, durch direkte Interpolung von TX und RX mit einem mittleren Infrarotstrahl ■ **Detektionsvermögen:** Matte Gegenstände auf der optischen Achse zwischen TX und RX mit einer Größe über 50mm und einer Geschwindigkeit unter 1,6m/s ■ **TX-Übertragungswinkel:** ca. 20° ■ **RX-Empfangswinkel:** ca. 20° ■ **Nutzzreichweite:** Bis zu 10m bei maximaler TX-RX-Nichtlichtung von ± 5° (die Vorrichtung kann auch bei besonders schwierigen Wetterbedingungen auslösen) ■ **Versorgung/Ausgabe:** Die Vorrichtung kann nur an "EC5Bus"-Netze angeschlossen werden, von dem sie die Stromversorgung entnimmt und die Ausgabeenergie sendet ■ **Leistungsaufnahme:** 1 EC5Bus-Einheit ■ **Höchstlänge der Kabel:** Bis 20 m (die Hinweise beachten, was den minimalen Kabelquerschnitt und den Kabeltyp betrifft) ■ **Mögliche Adressierungen:** Bis zu 7 Detektoren mit Schutzfunktion und 2 mit Öffnungsfunktion. Das automatische Synchronsystem verhindert Interferenzen zwischen den verschiedenen Detektoren ■ **Umgebungs- und Betriebstemperatur:** -20 -+50°C ■ **Benutzung in saure- und salzhaltiger oder explosionsgefährdeter Atmosphäre:** Nein ■ **Montage:** Vertikale Wandinstallation ■ **Schutzart:** IP44 ■ **Abmessungen / Gewicht:** 89 x 65 h 29mm / 60 g.

■ **Typ:** Czynnik obecności dla automatycznych urządzeń bramek i bram (typu D) zgodnie z normą EN 12453), składający się z parą nadajnika i odbiornika ■ **Zastosowana technologia:** Optyczna, interpolacja bezpośrednia nadajnika i odbiornika z medium średniej długości promieni podczerwonych ■ **Zdolność wykrywania:** Ciężkie, najprostsze umieszczone na osi optycznej między nadajnikiem i odbiornikiem, o wymiarach powyżej 50 mm i prędkości poniżej 1,6 m/s ■ **Kąt nadawania nadajnika:** około 20° ■ **Kąt odbioru odbiornika:** około 20° ■ **Zasięg roboczy:** Do 10 m przy maksymalnym odchyleniu nadajnika od odbiornika ± 5° (urządzenie może wykrywać przeszkodę nawet pomimo szczególnie niesprzyjających warunków atmosferycznych) ■ **Zasilanie/wyjście:** Urządzenie można połączyć tylko do sieci „EC5Bus”, z której pobiera zasilanie elektryczne i do której wysyła sygnały wyjściowe ■ **Pobór mocy:** 1 jednostka EC5Bus ■ **Maksymalna długość kabli:** Do 20 m (należy przestrzegać zaleceń dotyczących minimalnego przekroju i rodzaju kabli) ■ **Możliwość adresowania:** Do 7 czujników z funkcją ochrony i 2 czujników z funkcją sterowania otwarciem. Automatyczna synchronizacja zapobiega zakłóceniom między czujnikami ■ **Temperatura w otoczeniu pracy:** -20 ± 50°C ■ **Użytkowanie w środowisku kwasnym; zasolenym lub potencjalnie wybuchowym:** Nie ■ **Montaż:** Pionowy, ścienny ■ **Stożek ochrony:** IP44 ■ **Wymiary/waga:** 89 x 65 h 29 mm/60 g.

■ **Typ:** Czynnik obecności dla automatycznych urządzeń bramek i bram (typu D) zgodnie z normą EN 12453), składający się z parą nadajnika i odbiornika ■ **Zastosowana technologia:** Optyczna, interpolacja bezpośrednia nadajnika i odbiornika z medium średniej długości promieni podczerwonych ■ **Zdolność wykrywania:** Ciężkie, najprostsze umieszczone na osi optycznej między nadajnikiem i odbiornikiem, o wymiarach powyżej 50 mm i prędkości poniżej 1,6 m/s ■ **Kąt nadawania nadajnika:** około 20° ■ **Kąt odbioru odbiornika:** około 20° ■ **Zasięg roboczy:** Do 10 m przy maksymalnym odchyleniu nadajnika od odbiornika ± 5° (urządzenie może wykrywać przeszkodę nawet pomimo szczególnie niesprzyjających warunków atmosferycznych) ■ **Zasilanie/wyjście:** Urządzenie można połączyć tylko do sieci „EC5Bus”, z której pobiera zasilanie elektryczne i do której wysyła sygnały wyjściowe ■ **Pobór mocy:** 1 jednostka EC5Bus ■ **Maksymalna długość kabli:** Do 20 m (należy przestrzegać zaleceń dotyczących minimalnego przekroju i rodzaju kabli) ■ **Możliwość adresowania:** Do 7 czujników z funkcją ochrony i 2 czujników z funkcją sterowania otwarciem. Automatyczna synchronizacja zapobiega zakłóceniom między czujnikami ■ **Temperatura w otoczeniu pracy:** -20 ± 50°C ■ **Użytkowanie w środowisku kwasnym; zasolenym lub potencjalnie wybuchowym:** Nie ■ **Montaż:** Pionowy, ścienny ■ **Stożek ochrony:** IP44 ■ **Wymiary/waga:** 89 x 65 h 29 mm/60 g.

■ **Typ:** Czynnik obecności dla automatycznych urządzeń bramek i bram (typu D) zgodnie z normą EN 12453), składający się z parą nadajnika i odbiornika ■ **Zastosowana technologia:** Optyczna, interpolacja bezpośrednia nadajnika i odbiornika z medium średniej długości promieni podczerwonych ■ **Zdolność wykrywania:** Ciężkie, najprostsze umieszczone na osi optycznej między nadajnikiem i odbiornikiem, o wymiarach powyżej 50 mm i prędkości poniżej 1,6 m/s ■ **Kąt nadawania nadajnika:** około 20° ■ **Kąt odbioru odbiornika:** około 20° ■ **Zasięg roboczy:** Do 10 m przy maksymalnym odchyleniu nadajnika od odbiornika ± 5° (urządzenie może wykrywać przeszkodę nawet pomimo szczególnie niesprzyjających warunków atmosferycznych) ■ **Zasilanie/wyjście:** Urządzenie można połączyć tylko do sieci „EC5Bus”, z której pobiera zasilanie elektryczne i do której wysyła sygnały wyjściowe ■ **Pobór mocy:** 1 jednostka EC5Bus ■ **Maksymalna długość kabli:** Do 20 m (należy przestrzegać zaleceń dotyczących minimalnego przekroju i rodzaju kabli) ■ **Możliwość adresowania:** Do 7 czujników z funkcją ochrony i 2 czujników z funkcją sterowania otwarciem. Automatyczna synchronizacja zapobiega zakłóceniom między czujnikami ■ **Temperatura w otoczeniu pracy:** -20 ± 50°C ■ **Użytkowanie w środowisku kwasnym; zasolenym lub potencjalnie wybuchowym:** Nie ■ **Montaż:** Pionowy, ścienny ■ **Stożek ochrony:** IP44 ■ **Wymiary/waga:** 89 x 65 h 29 mm/60 g.

■ **Typ:** Czynnik obecności dla automatycznych urządzeń bramek i bram (typu D) zgodnie z normą EN 12453), składający się z parą nadajnika i odbiornika ■ **Zastosowana technologia:** Optyczna, interpolacja bezpośrednia nadajnika i odbiornika z medium średniej długości promieni podczerwonych ■ **Zdolność wykrywania:** Ciężkie, najprostsze umieszczone na osi optycznej między nadajnikiem i odbiornikiem, o wymiarach powyżej 50 mm i prędkości poniżej 1,6 m/s ■ **Kąt nadawania nadajnika:** około 20° ■ **Kąt odbioru odbiornika:** około 20° ■ **Zasięg roboczy:** Do 10 m przy maksymalnym odchyleniu nadajnika od odbiornika ± 5° (urządzenie może wykrywać przeszkodę nawet pomimo szczególnie niesprzyjających warunków atmosferycznych) ■ **Zasilanie/wyjście:** Urządzenie można połączyć tylko do sieci „EC5Bus”, z której pobiera zasilanie elektryczne i do której wysyła sygnały wyjściowe ■ **Pobór mocy:** 1 jednostka EC5Bus ■ **Maksymalna długość kabli:** Do 20 m (należy przestrzegać zaleceń dotyczących minimalnego przekroju i rodzaju kabli) ■ **Możliwość adresowania:** Do 7 czujników z funkcją ochrony i 2 czujników z funkcją sterowania otwarciem. Automatyczna synchronizacja zapobiega zakłóceniom między czujnikami ■ **Temperatura w otoczeniu pracy:** -20 ± 50°C ■ **Użytkowanie w środowisku kwasnym; zasolenym lub potencjalnie wybuchowym:** Nie ■ **Montaż:** Pionowy, ścienny ■ **Stożek ochrony:** IP44 ■ **Wymiary/waga:** 89 x 65 h 29 mm/60 g.

Fotokomórka	Mostki	Fotokomórka	Mostki
A Fotokomórka „niska” aktywująca się przy zamykaniu		E Fotokomórka „prawa” aktywująca się przy otwieraniu	
B Fotokomórka „wysoka” aktywująca się przy zamykaniu		F Fotokomórka „lewa” aktywująca się przy otwieraniu	
C Fotokomórka „niska” aktywująca się przy otwieraniu i zamykaniu		G Tylko do bram przesuwnych Fotokomórka „całościowa” wykonywająca zakresem pracy całe urządzenie automatycznie przy otwieraniu i zamykaniu	
D Fotokomórka „wysoka” aktywująca się przy otwieraniu i zamykaniu			

Uwaga: w urządzeniach automatycznych z MhouseKit **GD1N** można używać tylko fotokomórki „A”.
Uwaga do fotokomórki „G”: zamykający nie trzeba przestrzegać żadnego połączenia w powyżych dwóch elementów składowych fotokomórki (nadajnika i odbiornika). Tylko gdy fotokomórka „G” jest używana razem z fotokomórką B, należy przestrzegać połączenia elementów zgodnie z rys.8.

ODERZO, 09-12-2010

Luigi Paro (Geschäftsführer)



Ostrzeżenia

• Tyko wykwalifikowani i doświadczeni pracownicy mogą dokonywać instalacji, testowania i eksploatacji urządzeń automatycznych do drzwi i bram. W zależności od istniejących zagrożeń powinni oni określić niezbędne testy, jakie należy przeprowadzić, oraz sprawdzić, czy przestrzegane są przepisy ustawowe, wykonawcze i normy.
• Firma MHOUSE nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niepravidlowym użytkowaniem produktu, niezgodnym z przeznaczeniem określonym w niniejszej instrukcji.
• Materiał opakowaniowy podlega utylizacji zgodnie z miejscowymi przepisami.
• Nie wolno zanurzać fotokomórek w wodzie lub innych cieczy.
• Należy uważać, aby nie uderzyć w rękę w środku urządzenia należy niezwłocznie odłączyć zasilanie elektryczne i zwrócić się do serwisu firmy MHOUSE. Użytkowanie urządzenia w takich warunkach może stanowić zagrożenie bezpieczeństwa.

• Fotokomórki nie powinny się znajdować w pobliżu silnych źródeł ciepła lub płomieni. Może to prowadzić do uszkodzenia fotokomórek lub usterek, pożarów bądź sytuacji niebezpiecznych.

Opis i przeznaczenie użytkowe

Para fotokomórek ściennych PH100 to czujnik obecności dla automatycznych urządzeń bram (typu D zgodnie z normą EN 12453), który umożliwia wykrywanie przeszkód na osi optycznej pomiędzy nadajnikiem i odbiornikiem. Fotokomórka może być stosowana tylko w połączeniu z centralami sterującymi firmy MHOUSE wyposażonymi w połączenia typu EC5Bus.

Instalacja

Uwaga: wszystkie czynności instalacyjne należy wykonywać przy odłączonym zasilaniu. Jeżeli zastosowano bater